

# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



DIFFERDANGE LANCE SON  
BUDGET PARTICIPATIF  
Appel à projets

ÉLECTIONS EUROPÉENNES  
DU DIMANCHE 9 JUIN 2024  
Avis

DÉCOUVREZ LES SONS  
LOCAUX  
Festival Made in Luxembourg

LA VILLE DE DIFFERDANGE &  
L'HMDIFFERDANGE PRÉSENTENT

# VIVE AM PARK

PARC DE GERLACHE DIFFERDANGE

ENTRÉE GRATUITE 11h30 - 22h00

8 JUIN 2024

CINÉMA MUSIQUE

11:30 HARMONIE SAINTE-CÉCILE KAYL  
12:30 FANFARE NIEDERKORN  
13:30 HARMONIE DE SOLEUVRE

17:15 SIMMER DUERFMUSEK  
18:15 GARNECHER MUSEK  
19:15 HARMONIE DES MINEURS ESCH/ALZETTE

15:00 La Pat' Patrouille  
La SUPER PATROUILLE. le FILM  
VERSION FRANÇAISE

20:30 SUPER  
MARIO BROS.  
le FILM  
VERSION FRANÇAISE

# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

## 24 – Agenda

- 26 — Découvrez les sons locaux
- 30 — Une fête du mouvement et de la santé
- 31 — Cours de langues
- 37 — Coup de cœur de la bibliothèque
- 38 — Pièces à l'appui
- 40 — Picture report
- 46 — Traductions

P04↓



P07↓



P26↓



P30↓



P38↓



## Éditorial

Si vous habitez à Differdange, si vous travaillez à Differdange, vous avez le pouvoir de changer quelque chose dans notre commune.

Le budget participatif est un nouveau défi et une chance pour notre commune. C'est un projet qui me tient beaucoup à cœur, parce qu'il vous implique, vous, nos concitoyens, de manière concrète.

Introduisez un projet pour améliorer votre quartier, votre parc, une aire de jeux, une piste cyclable ou envisagez un projet écologique. Vos idées peuvent aussi avoir un lien avec d'autres domaines tout en respectant les critères de recevabilité.

Le budget participatif est doté d'un montant total de 100 000 € pour la réalisation de projets d'intérêt général. Vous pouvez déposer votre projet jusqu'au 30 juin. Vous trouverez toutes les informations utiles et sur la procédure à suivre pour y participer aux pages 4-6. Apportez vos idées pour améliorer le vivre-ensemble de tous les concitoyens dans notre commune.



Elisabeth Lang  
Service à l'égalité des chances

# Differdange lance son budget participatif pour dynamiser la vie communale

EN  
S.46

APPEL À PROJETS

La Ville de Differdange vient de lancer son budget participatif, une initiative visant à renforcer la collaboration entre la Ville et ses citoyens dans le développement de projets communaux.

Avec une enveloppe globale de 100 000 €, la démarche propose aux résidents et travailleurs transfrontaliers de plus de 16 ans, ainsi qu'aux groupes et associations, de soumettre leurs idées pour améliorer le cadre de vie local.

Le budget participatif se divise en 2 parties égales : 50 000 € seront attribués par un comité de suivi et les 50 000 € restants seront déterminés par un vote citoyen. Les propositions doivent relever des compétences communales et couvrir divers domaines tels que l'environnement, la mobilité, la culture, le numérique ou le sport.

Les critères d'éligibilité sont stricts afin d'assurer l'intérêt général et l'accessibilité des projets. Ceux-ci doivent être situés dans des espaces publics, ne pas engendrer de frais de fonctionnement supplémentaires et respecter les principes du développement durable.



## Soumettez vos idées

Les porteurs de projets peuvent soumettre leurs propositions par un formulaire numérique ou un formulaire papier disponible en ligne ou auprès du département du vivre ensemble. Les projets seront d'abord examinés sur leur faisabilité juridique, technique et financière par les services communaux.

La mise en œuvre du budget participatif se déroule en plusieurs phases, commençant par un appel aux projets jusqu'au 30 juin 2024. Une première sélection sera réalisée par le comité de suivi. Ensuite, les citoyens pourront voter pour leurs projets préférés sur la plateforme Hoplr en septembre, et les résultats seront annoncés en octobre.

Le comité de suivi, composé des services communaux impliqués, s'assurera du bon déroulement du processus et de l'application équitable des critères de sélection. Les décisions seront validées par le collège échevinal.

Cette initiative représente une opportunité pour les habitants de Differdange de s'impliquer activement dans le déve-



loppement de leur ville et de voir leurs idées se concrétiser. La Ville encourage tous ceux qui sont éligibles à participer à cette démarche démocratique qui favorise l'innovation et le vivre ensemble.

Pour plus d'informations sur le dépôt des projets et le processus de sélection, les personnes qui le souhaitent peuvent se rendre sur le site officiel de la Ville de Differdange ou contacter directement le département du vivre ensemble.

La participation citoyenne est au cœur de cette initiative qui promet d'enrichir la vie communale et de renforcer le lien entre les citoyens et leur ville. Differdange attend avec impatience les projets créatifs qui façonneront son avenir.

Pour plus d'informations sur le dépôt des projets et le processus de sélection sur :

[differdange.lu/budget-participatif](http://differdange.lu/budget-participatif)



## CONTACT

Département du vivre-ensemble  
T. 58 771-1560 /-1558  
[egalitedeschances@differdange.lu](mailto:egalitedeschances@differdange.lu)



**Un budget pour tous, par tous: partagez vos idées**

## Budget participatif

Le budget participatif est doté d'un montant de 100 000 € pour la réalisation de projets d'intérêt général, destinés à améliorer le cadre de vie, à favoriser les démarches collectives et à promouvoir le *vivre ensemble* sur tout le territoire de la ville de Differdange.

Contact Département du vivre ensemble | [egalitedeschances@differdange.lu](mailto:egalitedeschances@differdange.lu)



—  
DE  
S.46  
—

## Pacte communal du vivre-ensemble interculturel

RÉUNION D'INFORMATION LE 11 JUIN

La Ville de Differdange a signé le Pacte communal du vivre-ensemble interculturel.

Le DIFFMAG a demandé à deux conseillers au vivre-ensemble interculturel qui accompagnent la Ville de présenter les objectifs de ce pacte.

Le 11 juin à 19 h, une réunion d'information aura lieu au centre culturel Aalt Stadhaus pour présenter le Pacte communal du vivre-ensemble interculturel. En vue de cette réunion, vous trouverez ici quelques informations des conseillers au vivre-ensemble interculturel de la Ville de Differdange, Yanick Nicolas et Paul Estgen.

Avec la nouvelle loi sur le vivre-ensemble interculturel, le Luxembourg change vraiment son approche dans le domaine de l'interculturel. On abandonne l'idée d'une intégration des étrangers, c.-à-d. de l'idée que les non-Luxembourgeois(es) devraient faire une sorte de cheminement qui les amène à être des vrai(e)s Luxembourgeois(es) un jour.

Aujourd'hui, on est conscient que la société est déjà multiculturelle et on veut plutôt que chacun(e), c.-à-d. les luxembourgeois(es), les étranger(-ère)s qui résident depuis longtemps au Luxembourg, les nouveaux(-elles) arrivant(e)s et les frontalier(-ère)s, ait le sentiment de faire partie de la société luxembourgeoise. Une société qui devra donc se définir par le vivre-ensemble interculturel et qui permet à chacun(e) de participer pleinement.

Le Pacte communal du vivre-ensemble interculturel, nommé *Gemengepakt* est un outil mis en place par l'État et la Ville de Differdange pour développer le lien social au niveau local. Il s'articule surtout autour de projets imaginés par tous les citoyen(ne)s afin de renforcer la cohésion sociale.

Les domaines de travail sont nombreux : accueil des nouveaux(-elles) arrivant(e)s, l'apprentissage des langues, la participation politique et citoyenne, le bénévolat et les rencontres interculturelles et aussi la lutte contre les discriminations et le racisme.

Pour faire vivre ce *Gemengepakt*, il faut savoir compter sur vous, les citoyen(ne)s. Chaque année, on organise un atelier citoyen où on essaiera d'imaginer de nouveaux projets et actions. Ceux-ci seront ensuite réalisés par des groupes de citoyen(ne)s, des associations, des commissions comme la Commission du vivre-ensemble interculturel ou bien directement par la Ville de Differdange.

La Ville de Differdange a mis en place depuis de longues années un département du vivre-ensemble qui sera la



cheville ouvrière du *Gemengepakt* au niveau local. Il est accompagné par deux conseillers du ministère de la Famille dans la mise en œuvre du processus du pacte. Ceux-ci véhiculent des bonnes pratiques des autres communes luxembourgeoises avec la Ville de Differdange et sont des points de relais pour les personnes engagées au niveau local.

Vous avez envie de participer, d'être un des citoyen(ne)s qui sont prêts à partager leurs idées et leur expérience ? Alors, rejoignez-nous. Le plus simple est de s'inscrire sur notre liste mail du *Gemengepakt* Differdange.



### CONTACT

Département du vivre-ensemble  
T. 58 771-1558  
[sandra.ribeiro@differdange.lu](mailto:sandra.ribeiro@differdange.lu)

# Lëtz Talk Different

UN PODCAST DIFFERDANGEAIS

Bambouni a lancé il y a quelque mois un nouveau podcast avec le soutien du service jeunesse de la Ville de Differdange et de la maison des jeunes de Niederkorn: *Lëtz Talk Different*.

L'équipe du *Diffmag* s'est entretenue avec lui.

**Qu'est-ce qui vous a inspiré à créer le podcast Lëtz Talk Different et comment est née l'idée de collaborer avec la maison des jeunes de Niederkorn ?**

En fait, il s'agit plus d'un soutien que d'une collaboration. La maison des jeunes me met une salle à disposition, mais c'est moi qui gère le podcast comme je l'entends. À Differdange, tous les bâtiments publics ne sont pas occupés en permanence. Il me semble que la maison des jeunes de Niederkorn n'est ouverte que le mardi et le vendredi. Je leur ai donc demandé si je pouvais occuper les lieux les autres jours.

Quant à l'idée de réaliser un podcast, elle vient du fait que j'en écoute depuis plus d'un an. Et un jour, des amis m'ont fait remarquer que je savais écouter les autres et que je devrais lancer mon propre podcast. À l'époque, j'étais engagé chez les pompiers et je n'avais pas le temps. Mais l'idée m'est quand même restée dans la tête. Et cette année, je me suis lancé.

**J'aime discuter de tous les sujets.**

Je sais écouter les gens. J'aime discuter de tous les sujets. J'essaie d'apporter

une petite touche d'humour pour atteindre les jeunes. Et je crois avoir un style particulier – notamment parce que je baigne dans deux cultures: d'un côté la culture luxembourgeoise parce que j'ai passé plus de vingt ans chez les pompiers; de l'autre la culture capverdienne. Je me suis dit que j'allais essayer et voir ce que cela allait donner.



**Votre podcast vise à donner la parole aux jeunes, aux démunis et aux associations. Pouvez-vous nous parler de quelques moments ou témoignages marquants, qui ont eu un impact significatif sur votre audience ou sur vous-même en tant qu'animateur ?**

Personnellement, j'aime beaucoup un podcast français, où l'animateur invite de grandes associations. Je voulais faire un peu la même chose ici à Differdange. Mais je tenais aussi à mettre en valeur des gens qui sont moins connus. Par exemple, j'ai invité un freestyleur differdangeois, dont peu de gens savent qu'il

participe à des compétitions internationales, un boxeur qui ne fait pas partie du club de boxe local, une éducatrice de rue... Prochainement, je vais aussi aborder des thèmes comme le viol ou les maltraitances émotionnelles. Pour moi, il est important de montrer aux gens ce qui se passe dans la société.

**Pour moi, il est important de montrer aux gens ce qui se passe dans la société.**

Comme j'ai commencé il y a peu, il est difficile d'évaluer quels sujets marchent le mieux. Je pense que le public est différent en fonction des thèmes abordés.

**Quels sont les principaux défis que vous avez rencontrés en réalisant ce podcast, notamment en ce qui concerne la logistique, le contenu ou la mobilisation des invités ? Comment les avez-vous surmontés ?**

Déjà, on trouve toutes les informations dont on a besoin sur internet. Mais pour moi, la difficulté principale concernait l'achat du matériel pour réaliser le podcast. Ça coutait cher. Actuellement, j'utilise un logiciel qui est relativement bas de gamme. J'en voudrais un autre, mais ça aussi, ça a un prix.



Pour ce qui est des invités, c'est plus facile. Cela fonctionne beaucoup à travers le bouche-à-oreille. Il m'arrive aussi d'écrire directement à un quelqu'un sur les réseaux sociaux. Ou alors à quelqu'un qui connaît quelqu'un... Je passe aussi beaucoup de temps sur TikTok et sur Instagram pour connaître les tendances.

Certaines personnes sont ravies de pouvoir participer à un podcast. D'autres sont plus timides. D'autres encore ne veulent pas être enregistrées. De mon côté, je ne force personne, mais j'essaie de leur expliquer le principe de mon podcast. J'essaie de rester simple et sympathique, et je m'adapte à mon invité. Je pense que l'on se sent à l'aise avec moi.

**Quels sont les projets pour Lëtz Talk Different ? Avez-vous des ambitions particulières pour le développement du podcast ou des thématiques que vous souhaitez aborder prochainement ?**

Pour l'avenir, je veux en tout cas rester éclectique pour ce qui est des sujets. Actuellement, j'ai des invités pour toute la saison, c'est-à-dire jusqu'en juillet. Puis, en aout et en septembre, je voudrais réaliser un sondage pour voir comment m'améliorer. Je veux que le concept reste le même, mais je compte apporter quelques nouvelles touches en fonction des résultats du sondage.

**J'espère qu'un jour je pourrais inviter la famille grand-ducale à mon podcast.**

Parmi les gens que je voudrais inviter figurent nos échevins, mais je dois avouer que je n'aime pas trop traiter des sujets politiques. Et puis, j'ai un grand objectif. J'espère qu'un jour, je pourrais inviter la famille grand-ducale.

## CONTACT

**Que vous soyez un sportif, un artiste, une association ou simplement quelqu'un qui veut raconter son histoire, n'hésitez pas à contacter Bambouni:**

Tiktok: letztalkdifferent  
Instagram: letztalkdifferent  
Youtube: Letz Talk Different  
Spotify: Letz Talk Different

letz.talk.different@gmail.com

# Net Zero Déifferdeng 2030

## Notre mission à tous

### CLIMAT

Avez-vous déjà entendu parler de Net Zero Déifferdeng 2030 ?

Savez-vous que cette mission, qui mènera Differdange sur un chemin d'expérimentations, d'essais et d'erreurs, de succès et de triomphes, vous concerne, vous, personnellement ? Êtiez-vous au courant que votre ville fait partie de 112 villes européennes choisies pour vérifier comment l'Europe pourra atteindre la neutralité carbone ?

#### Net Zero Cities – Net Zero Déifferdeng 2030

Face à l'urgence climatique, la Commission européenne a lancé la mission 100 Net Zero Cities pour accélérer la transition vers la neutralité carbone d'ici 2030. Cette initiative anticipe la vision européenne de parvenir à la neutralité carbone pour l'ensemble de l'UE à l'horizon 2050. Differdange, en tant que ville pilote, explore des solutions et des moyens pour atteindre cet objectif.

#### Net Zero, qu'est-ce que c'est ?

La neutralité carbone, ou Net Zero, signifie que la quantité de gaz à effet de serre émise est équilibrée par la quantité retirée de l'atmosphère. En pratique, cela implique de réduire les émissions autant que possible et de compenser le reste, par exemple, par l'agroforesterie ou des technologies de capture du carbone.



#### Agir maintenant, être prêt demain

Notre ville s'engage fermement dans cette voie, consciente que l'investissement aujourd'hui, bien que coûteux, est essentiel pour éviter des dépenses et des risques bien plus importants demain. Les défis sont immenses, mais l'alternative – une réaction tardive aux crises climatiques – mettrait en péril notre bien-être futur.

#### La mission de la ville est la vôtre !

Tous les citoyens sont appelés à participer, à s'engager et à poser les questions ou à manifester leurs besoins pour permettre à la ville d'atteindre la neutralité en 2030. Dans cet esprit, la Ville de Differdange a mis en place une série d'ateliers de participation citoyenne.

La collaboration de tous est indispensable pour modeler le plan d'action qui sera soumis à l'Union européenne en septembre.

#### Soyez des nôtres !

La Ville est fière de son objectif de neutralité carbone d'ici 2030. Atteindre ce jalon peut sembler utopique, mais c'est sur de telles utopies que se construisent les futurs qui valent d'être vécus. Nous vous invitons à vous joindre à la mission, à participer activement et à aider Differdange à devenir un exemple de durabilité pour toutes les villes européennes. Engagez-vous et démontrez que la Commission européenne a choisi la bonne voie en misant sur les actions locales pour avoir un impact global significatif.

[www.netzero2030.lu](http://www.netzero2030.lu)

# Formatiouun fir Babysitter

12. SEPTEMBER 2024

Den 12. September 2024 organiséert de Service jeunesse vun der Stad Déifferdeng an Zesummenaarbecht mat der Erzéiungs- a Familljeberodung eng Babysitter-Formatiouon op Lëtzebuergesch.

### Konditiounen

- mindestens 15 Joer hunn
- Interessi a Verantwortungsbewosstsinn

### Nätzlech Informatiouonen

- D'Formatiouon fénnt vun 9 bis 17 Auer am Hall O (klenge Foyer) zu Uewerkuer statt
- D'Formatiouon kascht 10 Euro
- D'Formatiouon ass op Lëtzebuergesch
- Maximal 22 Participanten (deen éischten ass vir)

### Aschreiung

Délai: 1. September 2024



### CONTACT

Service jeunesse  
[jeunesse@differdange.lu](mailto:jeunesse@differdange.lu)

**15. Juni 2024**  
**Porte Ouverte**  
an alle Jugendhaiser zu Lëtzebuerg  
vun 14:00-18:00 Auer  
Féierungen > Animationen > Informatiouen

**15 Juin 2024**  
Visites guidées > Animations > Informations  
**Portes ouvertes**  
dans toutes les maisons des jeunes  
au Luxembourg de 14h00-18h00  
from 2 p.m. to 6 p.m.

**June 15, 2024**  
Guided tours > Animations > Information  
**Open doors**  
in all Youth Centres in Luxembourg  
from 2 p.m. to 6 p.m.

**15 de junho de 2024**  
Visitas guiadas > Animações > Informações  
**Portas abertas**  
em todos os centros juvenis no Luxemburgo  
das 14h00 às 18h00

**juha**

[www.juha.lu](http://www.juha.lu)

**Floumäert**  
**Zu Déifferdeng**  
01/05 - 19/05 - 16/06 - 07/07 - 13/10

[handball.lu/redboys/brocantes](http://handball.lu/redboys/brocantes)  
Organiséert vun der Jugend an  
Dammenkommissiouon

[www.juha.lu](http://www.juha.lu)

# Élections européennes du dimanche 9 juin 2024

## AVIS

Les élections européennes auront lieu le 9 juin 2024.

Tous les électeurs de nationalité luxembourgeoise ainsi que les résidents ressortissants de l'Union européenne inscrits sur les listes électorales au Luxembourg, sont appelés aux urnes pour élire 6 représentants du grand-duché du Luxembourg au Parlement européen.

### Informations pratiques

#### Lettre de convocation

Le collège des bourgmestre et échevins envoie, au moins cinq jours à l'avance, à chaque électeur, une lettre de convocation à caractère informatif indiquant le jour, les heures d'ouverture et de fermeture du scrutin, le local dans lequel se situe le bureau de vote, et s'il y a plusieurs bureaux dans un local, la désignation du bureau où l'électeur est appelé à voter.

#### Répartition des bureaux de vote

Bureaux 1, 2, 3, 4, 5, 6  
Vote par correspondance

Bureaux 7, 8, 9, 10, 11, 12  
Differdange  
École des filles de Differdange  
16, rue Émile Mark  
L-4620 Differdange

Bureaux 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19  
Fousbann  
École place des Alliés  
2, rue John Castegnaro  
L-4639 Differdange

Bureaux 20, 21, 22, 23  
Niederkorn  
École des garçons  
1, rue Pierre Gansen  
L-4570 Niederkorn

Bureaux 24, 25, 26  
Niederkorn  
École Mathendahl  
30, rue du Castel  
L-4525 Niederkorn

Bureaux 27, 28, 29, 30  
Oberkorn  
École rue Prince Henri  
18, rue Prince Henri  
L-4579 Oberkorn



### Excuse au procureur

La participation du 9 juin 2024 est obligatoire pour toute personne luxembourgeoise âgée de plus de 18 ans, ainsi que pour les ressortissants de l'Union européenne inscrits pour les élections européennes.

Les électeurs empêchés de prendre part au scrutin doivent faire connaître au procureur d'Etat territorialement compétent leurs motifs, avec les justifications nécessaires. Si celui-ci admet le fondement de ces excuses, il n'y a pas lieu à poursuite.

### Sont excusés de droit :

- les électeurs qui au moment de l'élection habitent une autre commune que celle où ils sont appelés à voter ;
- les électeurs âgés de plus de 75 ans ;
- les électeurs en tutelle.

### Diffbus

Nous tenons à vous signaler qu'à l'occasion des élections européennes du 9 juin 2024, le Diffbus circulera exceptionnellement de 7 h 30 à 14 h 30.

Concernant la localité de Lasauvage, l'administration communale mettra un autobus à disposition qui circulera entre Lasauvage et Differdange et retour. Les départs sont prévus près de l'église (arrêt TICE) à 9 h, 10 h, 11 h, 12 h et 13 h.

Les élections européennes auront lieu le dimanche 9 juin 2024.



Vous devez aller voter entre 8 h et 14 h. Le bureau de vote ferme à 14 h.



Vous allez voter pour choisir 6 représentants du Parlement européen. Ces représentants sont aussi appelés *députés européens*. Ce sont des hommes et des femmes politiques.



Pour voter, vous devez apporter:

- votre carte d'identité ;
- ou votre passeport.



Votre bureau de vote:

Le numéro et l'adresse sont écrits dans la boîte noire de la lettre que vous avez reçue de la commune.



**L'article 89 de la loi électorale dit que vous devez voter.**

Ces personnes sont excusées:

- Les personnes âgées de plus de 75 ans ;
- Les personnes qui ont une tutelle ;
- Les habitants qui ont reçu leur convocation de leur ancienne commune.

Dans cette enveloppe, vous trouvez également:

- les règles pour voter ;
- un exemple de bulletin de vote avec les candidats.

### Les règles pour voter:

Vous votez avec des listes. Une liste est un parti politique ou un groupe de personnes.

Voici les règles:

- Vous votez entre 8 h du matin et 14 h de l'après-midi.
- Après cela, le vote est terminé.
- Vous devez montrer votre carte d'identité ou votre passeport au bureau de vote.
- Vous pouvez donner jusqu'à 6 voix, mais pas plus.
- Vous pouvez donner moins de 6 voix.

- Vous montrez le tampon au responsable du bureau de vote.
- Ensuite, vous placez le bulletin dans la boîte de vote.
- Quand vous avez fini de voter, vous devez quitter la cabine de vote.

**Votre bulletin de vote n'est pas valable si:**



- ce n'est pas le bulletin de vote que vous avez reçu au bureau de vote ;
- il y a trop de croix sur le bulletin ;
- il n'y a pas de croix sur le bulletin ;
- vous avez rayé, écrit ou dessiné sur le bulletin ;
- un autre bulletin ou un objet se trouve dans le bulletin de vote.

**Si vous vous trompez:**

- vous pouvez demander un nouveau bulletin au bureau de vote.

**Attention :**

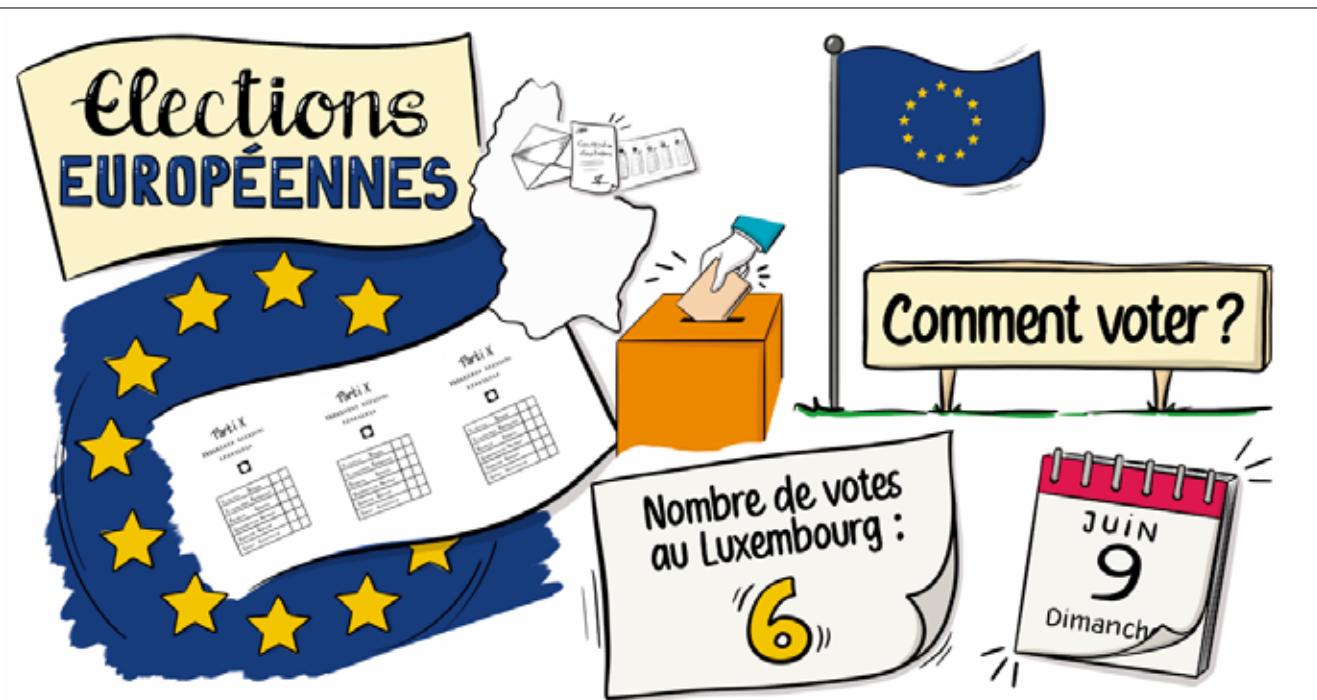
- Vous pouvez être puni si vous votez sans avoir le droit de voter.
- La punition est une amende de 251 € à 2000 € et une peine de prison de 8 à 15 jours.
- Si vous votez à la place d'une autre personne, l'amende peut aller de 251 € à 10 000 € et la peine de prison de 1 mois à 1 an.

## LANGAGE FACILE

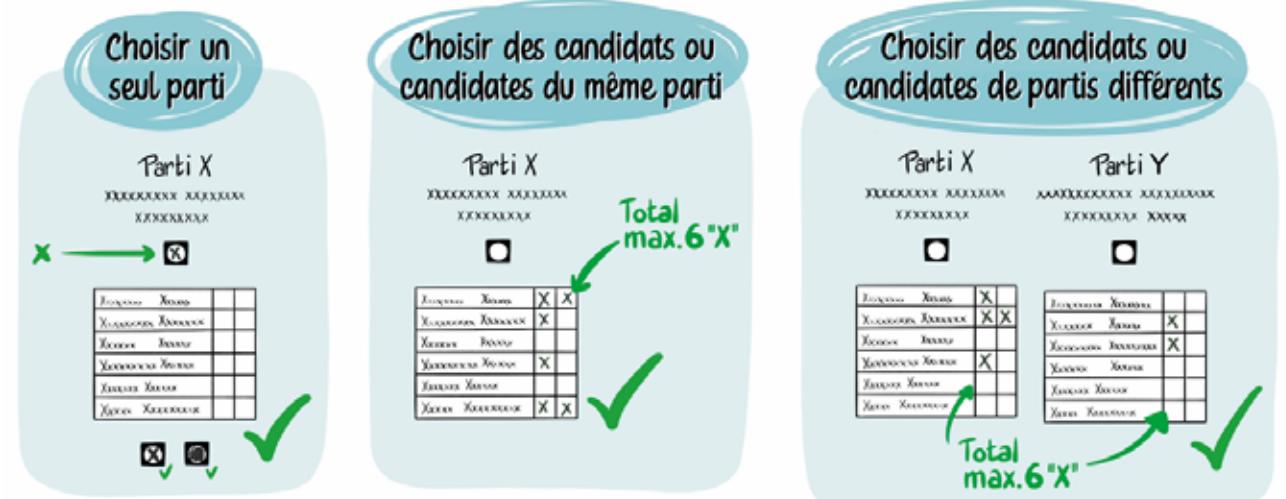
Texte et images inspirés de Klaro – Centre pour le Langage facile au Luxembourg.

Plus d'infos sur les élections européennes en langage facile sur MyGuichet.lu

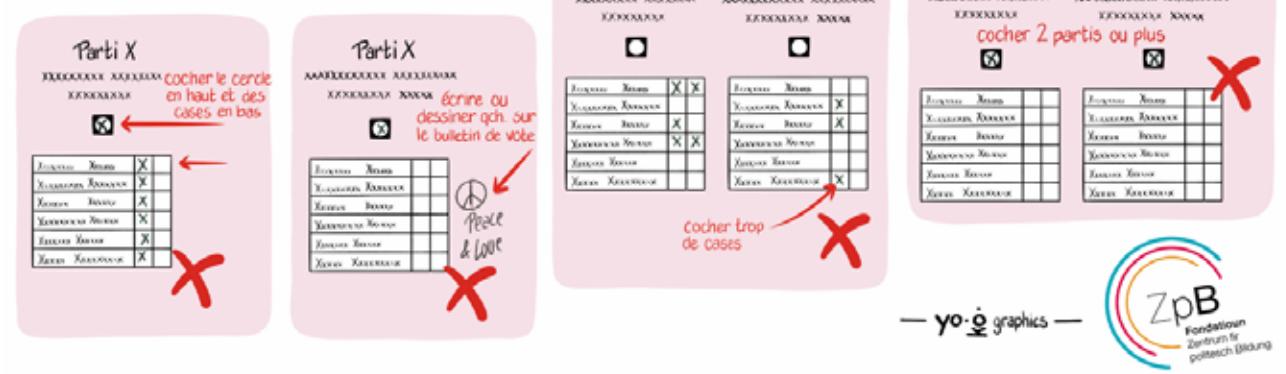




## Possibilités :



## Non valable :



Find candidates & parties that share your opinion!

[www.smartwielen.lu](http://www.smartwielen.lu)

A project by

smartvote

In collaboration with

ZpB  
Fondation Zentrum für politisch Bildung

Université du Luxembourg

smartvote

www.smartwielen.lu

QR code

# Des portes et fenêtres qui améliorent votre confort

WAKO

Découvrez l'expertise et la qualité « Made in Luxembourg » de WAKO dans notre nouveau showroom à Differdange.

C'est au départ de Luxembourg que WAKO conçoit et fabrique les portes et fenêtres qui amélioreront le confort de vos habitations.

Depuis 1930, nos équipes vous conseillent et accompagnent dans la réalisation de vos projets.

Des châssis de qualité contribuent considérablement au confort de vie de votre logement. WAKO, votre menuisier-conseil, met en œuvre une expertise unique au Luxembourg. Depuis 1930, nous avons développé un savoir-faire apprécié de tous au service de votre bien-être quotidien. WAKO est aujourd'hui un partenaire incontournable pour la fabrication et la pose de vos portes et fenêtres ou encore pour l'installation de vérandas ou murs rideaux.

« C'est en effet au départ du Luxembourg que nous avons construit cette entreprise qui compte localement 160 personnes et 14 équipes de pose. Aux côtés de nos clients, en leur proposant un accompagnement de qualité, nous contribuons à la réalisation des projets de construction ou de rénovation de chacun, explique Laurent Bai, directeur commercial de WAKO. Nos châssis en PVC sont fabriqués au Luxembourg, à Redange, et nos châssis en aluminium en Belgique. Ces éléments, montés avec soin, viennent embellir vos habitations, améliorant le confort de chacun, illuminant vos espaces de vie tout en les protégeant. »



© Christophe Mendes

WAKO vous accompagne avec ses conseillers, son propre bureau d'étude et ses équipes de pose, en ayant la maîtrise de l'ensemble du processus. De cette manière, nous pouvons garantir un service de première qualité. « Nous souhaitons avant tout que chaque client puisse envisager son projet sereinement, en confiance. Nos collaborateurs sont là pour les conseiller, les guider, partager avec eux des idées créatives qui contribueront à l'embellissement de leurs espaces de vie », poursuit Laurent Bai.

Pour vous faire une idée plus précise de tout le savoir-faire que WAKO peut vous apporter, le mieux est de rencontrer nos équipes. Notre nouveau showroom, à Differdange (inauguré le week-end du 8 et 9 juin en présence des joueurs du club de foot de Niederkorn), vous

permettra de découvrir nos différents produits. Venez discuter de votre projet en compagnie d'experts enthousiastes et passionnés, qui vous aideront à opérer les meilleurs choix.

## CONTACT

**WAKO - DIFFERDANGE**  
Showroom  
Z.A.C. Haneboesch II  
L-4563 Differdange / Niederkorn  
[info@wako.lu](mailto:info@wako.lu)  
T. 58 80 65

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h à 17h.  
Le samedi uniquement sur rendez-vous.

# Des portes et fenêtres qui font la différence



\*Jusqu'au 30/06/2024 sur toute la gamme

**Donnez vie à vos projets de construction ou de rénovation pour un habitat plus confortable, plus lumineux et plus performant.**

Contactez-nous pour donner vie à vos projets



## SHOWROOM

Z.A.C. Haneboesch II  
L-4563 Differdange/Niederkorn

**wako**  
PORTES & FENÊTRES

# Farshad Afsharimehr

## ATELIERS D'ARTISTES

Tous les mois, l'équipe du Diffmag vous présente un des artistes-locataires de la Ville de Differdange. Ce mois-ci, c'est au tour du designer Farshad Afsharimehr.

Avec plus de 25 ans d'expérience internationale dans le design visuel et UX/UI, ainsi que dans la direction artistique, pourriez-vous nous dire comment votre parcours a influencé votre philosophie du design ?

Travailler dans différents pays m'a ouvert à de nombreuses cultures et perspectives, renforçant mon empathie et ma compréhension contextuelle. La collaboration avec des équipes multidisciplinaires a enrichi ma vision du design, favorisant le dialogue et l'innovation. L'évolution technologique m'a enseigné la flexibilité et l'apprentissage continu. En résumé, mon parcours diversifié a façonné une philosophie du design empathique, collaborative, adaptable et visionnaire, fondée sur l'inclusivité et la recherche constante de nouvelles méthodes et innovations.

Sur Behance, vous exposez une variété de projets allant de la création d'identités visuelles à des projets de newsletter interactive. Sur YouTube, votre chaîne @SidraProject montre votre implication dans des projets liés à la recherche médicale avancée. Comment abordez-vous ces défis uniques et quel projet vous a le plus marqué ?

Sidra Medical & Research Center était un projet très ambitieux de construction d'un hôpital et d'un centre de recherche médicale 100 % numérique au Qatar, avec des défis énormes. Mes responsabilités en tant que Head of Web and Digital Strategy étaient, d'une part,

de créer l'image de marque de l'hôpital en construction et de préparer le terrain pour toute l'infrastructure digitale du département marketing et de communications. Tous les projets de design réalisés durant mes cinq années de service pour Sidra ont été parmi les plus marquants de ma carrière en raison des nombreux défis : l'exigence en matière de technologie avancée, les considérations culturelles du public cible (hôpital pour les femmes et les enfants) et la vision globale nécessaire pour créer un écosystème efficace.



Plus tard, la recherche a été éliminée du planning. L'hôpital est désormais ouvert au public.

Vous participez à des expositions à Lasauvage, ce qui montre votre engagement dans la communauté artistique. Comment conciliez-vous vos activités artistiques avec votre carrière professionnelle dans le design ?

Participer à des expositions à Lasauvage démontre mon engagement envers la communauté artistique. Concilier mes activités artistiques avec ma carrière professionnelle dans le design exige une gestion efficace du temps et une passion constante pour la créativité.

Mon travail dans le design bénéficie de mes activités artistiques en nourrissant ma créativité et en m'offrant une plate-forme pour expérimenter librement. Je planifie soigneusement mon emploi du temps pour réserver des moments spécifiques à mes projets artistiques en dehors des heures de travail traditionnelles.

Les compétences acquises dans mes activités artistiques, telles que la capacité à raconter une histoire visuellement, enrichissent mes projets de design. En retour, mon expérience professionnelle apporte une rigueur à mon travail artistique.

En somme, mes activités artistiques et ma carrière professionnelle se complètent, alimentant ma passion pour la créativité sous toutes ses formes.

Sur quels projets travaillez-vous actuellement à Lasauvage ?

En préparation de la prochaine exposition, je travaille sur diverses peintures centrées sur moi et mon rapport avec le monde qui m'entoure.

# Essencia Della

## NOUVELLE ADRESSE

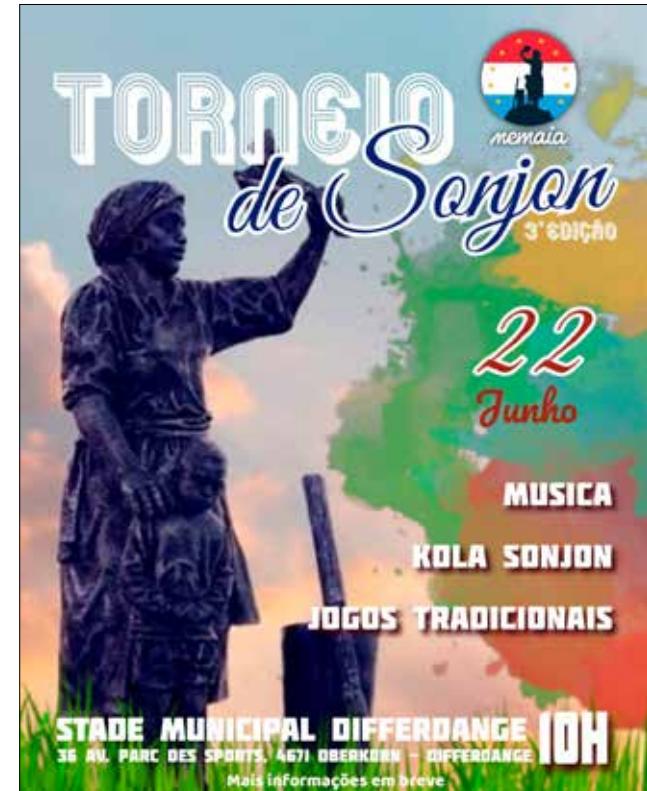


L'Institut Essencia Della Rute Fuentefria est une académie de formation en esthétique et en coiffure agréée par le ministère de l'Éducation nationale. Les cours sont individualisés et 100 % pratiques. Outre la formation, l'Académie Essencia Della dispose d'un institut et d'un salon de coiffure ouverts au public.

Le salon de coiffure est dirigé par Céline Berque, qui a plus de 15 ans d'expérience dans le domaine. Le service s'adresse aux hommes, aux femmes et aux enfants. Outre les traitements capillaires habituels, ce salon est spécialisé dans les extensions de cheveux naturels de haute qualité et les cheveux blonds. Les hommes peuvent se faire couper la barbe et les cheveux de manière traditionnelle, la coupe classique aux ciseaux étant la référence, et des traitements spécifiques sont également disponibles. Dans le domaine de l'esthétique et de la cosmétologie, l'institut propose une large gamme de services, notamment des soins corporels, des pédicures médicales et des soins de rajeunissement du visage. Il propose également les soins de manucure habituels, l'épilation au laser, les massages, etc. Le salon est adapté aux enfants et aux animaux de compagnie. Le salon fonctionne sur rendez-vous, vous pouvez réserver par téléphone, sur les médias sociaux ou sur salonkee.lu.

33, rue JF. Kennedy  
L-4599 Differdange  
T. 691 829 239 | T. 621 678 571  
Facebook: essencia.della | Instagram: essenciadella  
Heures d'ouverture:  
Du mardi au samedi de 9 h 30 à 18 h 30  
(uniquement sur rendez-vous)  
Lundi fermé

## DIFFMAG



# Nouveaux visages



Adrien Gentilini  
Bibliothèque municipale



Pedro Mota  
Service jeunesse



Steve Faltz  
Service circulation, mobilité

Adrien Gentilini est un des nouveaux visages de la Ville de Differdange. Ce vrai Differdangeois, qui a passé son enfance ici, revient aux sources après avoir déjà consacré plusieurs années au service des sports et au service voirie de la commune. Son parcours l'a mené ensuite à suivre des cours du soir pour terminer ses études avant de revenir avec enthousiasme.

Aujourd'hui, il s'épanouit à la bibliothèque municipale, où, avec ses collègues, il accueille les visiteurs, gère le retour des ouvrages et s'occupe du service Bibliomobil, une initiative visant à apporter de la lecture aux personnes à mobilité réduite. Passionné de lecture – surtout de non-fiction –, Adrien aime conseiller les autres sur leurs choix de livres.

En dehors du travail, il se découvre un talent pour le jardinage et a même créé une belle roseraie pour sa compagne. Un homme aux multiples facettes, donc, qui enrichit la vie culturelle et communautaire de Differdange.

Pedro Mota est le nouveau responsable du service jeunesse de la Ville de Differdange depuis le 15 mars 2024. Pedro, un Differdangeois de 28 ans, s'engage depuis toujours pour les jeunes. Actuellement, il termine également sa formation d'éducateur gradué à Arlon.

Dès le lycée, Pedro a montré son leadership en tant que président du comité d'élèves, où il a œuvré pour améliorer le transport public pour les jeunes. Travailler pour la Ville de Differdange est une opportunité parfaite pour lui d'allier ses deux centres d'intérêt : la politique et la jeunesse.

Pedro est très actif avec des projets innovants, notamment l'organisation du Wave Festival, qui aura lieu le 15 juin, qui mêle musique, sport et *urban art*, et qui pourra compter sur la présence du rappeur RK. Pedro aime particulièrement le travail en réseau et collabore étroitement avec les autres services communaux.

Pendant son temps libre, il pratique la natation et suit des cours d'italien. La Ville de Differdange est impatiente de voir tout ce qu'il accomplira pour nos jeunes !

Den éische Mäerz huet de Steve Faltz seng nei Roll am Service circulation, mobilité als Chargé de mobilité ugefaangen. Als gebuerenen Escher a richteg Minetter ass d'Stad Déifferdeng kee wierklecht Neiland fir hien, an hie wäert sech séier hei erëmfannen.

No engem Intermezzo am Sportsministère däerf hie sech elo erëm senger richteger Vokatioun widmen: dem Stroosseraum an dem Verkéier. Duerch seng Aarbecht fir d'Gemeng Esch am Stroossen- an Déifbau kennt hie sech a post-industrielles urbane Raim gutt aus a setzt säi Wëssen an, fir d'Challenzen, déi Déifferdeng a Punkto Verkéier huet, unzegoen.

An senger Fräizäit ass de Steve virun allem am Escher Volleyball aktiv, souwuel als Spiller wéi och am Comité. Hien engagéiert sech besonnesch an der Organisatioun vum grousse Beachvolleyball-Turnéier um Escher Gaalgebierg, wat vill Zäit an Usproch hëlt.

Zousätzlech hat de Steve déi verréckten Iddi, sech an déi Escher Lokalpolitik anzemeschen.

7<sup>th</sup> DIRTEX CUP

8<sup>th</sup> Biune 14.00 FC LUNA 2024 OBERKORN

En mémoire de Luc Courtois  
Emporté bien trop tôt par la maladie,  
il nous tient à cœur d'honorer ainsi  
les traces qu'il a laissées dans nos coeurs.  
Rejoignez-nous en ce jour sportif et  
festif en tant que joueur ou spectateur!  
Vos dons seront versés à améliorer le  
quotidien d'enfants malades ou défavorisés.  
Luc Courtois l'aurait fait volontiers.

MEMORIAL  
LUC COURTOIS  
1974 - 2014

WAUE FESTIVAL  
SAMEDI 15 JUIN 13h-1h  
Hall O Oberkorn

SHOWCASE DE RK

WORKSHOPS

MONEY PRIZES 400€

DANCE BATTLE

TOURNOIS DE BASKET 3 VS 3

ENTREE GRATUITE

LOCAL ARTISTS IZZIJAY | MINDSET | ADR.LX | SIXO | U.NIQUE

FEATURING: [Logos]

# Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://STADHAUS.LU)

Nous attendons déjà avec  
impatience la cinquième édition  
du festival L'Essentiel du rire !

Manon Lepomme  
Je vais beaucoup mieux, merci!  
**04.11.24**  
→20 h →34 €

Après avoir évité à plus de 250 000 spectateurs d'aller chez le psy, Manon Lepomme confirme avec cette nouvelle performance être une valeur sûre de l'humour belge. Cette talentueuse humoriste est la championne de l'autodérision. Sa proximité avec le public et son authenticité rendent chaque représentation unique et redoutablement efficace.



Manon a 33 ans et se pose de plus en plus de questions tantôt existentielles, tantôt... fuites... Qui sommes-nous? Pourquoi on vieillit? Comment faire pour ne pas ressembler à sa mère? Elle, qui aurait tant aimé être la fille de Lady Di! Le tout dans un fou rire continu avec un regard d'une impitoyable lucidité sur l'existence et le temps qui passe.



Antonia de Rendinger  
Scènes de corps et d'esprit  
**07.11.24**  
→20 h →34 €

Après avoir sillonné le monde avec son dernier seul-en-scène, Antonia De Rendinger revient avec une nouvelle oeuvre plus pétillante, exigeante et brillante encore que la précédente (si si, c'est possible)... Une foison de personnages nouveaux, des sujets délicats et délicatement choisis (elle promet par exemple de ne pas parler du corona, du confinement, quelle classe...), des textes sublimes, une mise en scène sobre et intelligente: cet opus réunit tous ces ingrédients! Vous en sortirez heureux sinon grandis! La pertinence de son écriture, son parfait sens du rythme, c'est sûr, Antonia est une bête de scène, de Corps et d'Esprit.



Arnaud Demanche  
Faut qu'on parle!  
**09.11.24**  
→20 h →34 €

Dans un monde où l'on s'écharpe pour un oui ou pour un non sur les réseaux sociaux et ailleurs... Où on ne peut (soi-disant) *plus rien dire*, mais où tout le monde dit tout et n'importe quoi.

Où la couleur d'un pull ou le nombre d'œufs dans un gâteau peut devenir un sujet d'engueulade sur Facebook. Où tout le monde a cinquante filtres sur ses photos, mais plus aucun dans ses propos. Où la nuance n'existe plus que dans les nuanciers à peinture de chez Castorama. Où l'humour est coincé entre la censure et le politiquement correct.

Il est vraiment temps de se reparler!

*Fort de ses 18 ans d'écriture pour la télévision, la radio et le web, Arnaud Demanche livre ici une ode cynique, mais savoureuse en l'honneur de l'humour, du dialogue et de la liberté d'expression!*



## PASS FESTIVAL

Sois la reine, la princesse ou la duchesse de la comédie et profite de remises sur tes tickets!

**Queen of Comedy**  
6 spectacles sur 8 au choix  
144 € au lieu de 204 €

**Princess of Comedy**  
4 spectacles sur 8 au choix  
98 € au lieu de 136 €

**Duchess of Comedy**  
2 spectacles sur 8 au choix  
46 € au lieu de 68 €



Sebastian Marx  
100% in English  
**10.11.24**  
→20 h →34 €

After over 20 years in France, Sebastian has to face reality: He can no longer pretend he is totally lost here.

He now has to confront all the universal problems facing a 40 something New York Jewish father of three living in Paris: What to do when your bilingual children correct your French. How to know if your French wife is antisemitic. What to do when you start having the French attitude but without the vocabulary to back it up.

One hour of pure stand-up comedy in English with no subtitles and no filter.

The most accomplished American comedian living in France, Sebastian has performed in both French and English in clubs, theatres and festivals all over Western Europe. He has opened for many great American comedians including Jerry Seinfeld, Louis CK and Michelle Wolf.

## CONTACT

**Centre culturel Aalt Stadhaus**  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1900  
[info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu)

[stadhaus.lu](http://stadhaus.lu)

# Agenda

● Public notice, Jobs, Housing, Policy  
● Youth, Seniors

● Ecology, Municipal life  
● Traffic and Other

● Art and culture  
● Sports

## JOURNÉE DU TOURISME

01.06.24  
⌚ →10 h - 18 h  
📍 Lasauvage  
✉ Ville de Differdange & Minett Park  
  
● #Vie municipale

## UEWERKUERER SONNDESMOART

02.06.24  
⌚ →9 h - 18 h  
📍 Place Jehan Steichen  
✉ Association des professionnels des foires et marchés  
  
● #Marché

## ENSEMBLE AD LIBITUM Cantates et œuvres instrumentales du baroque allemand

02.06.24  
⌚ →11 h  
📍 Église Sainte-Barbe, Lasauvage  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Concert

## TOUS SUR SCÈNE

04.06.24  
⌚ →20 h  
📍 Aalt Stadhaus  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Stand-Up

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

05.06.24  
⌚ →8 h  
📍 Hôtel de ville  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Politique

## HANS BOUMAN Chemins de traverse

07.06.24 - 30.06.24  
⌚ →15 h - 19 h  
(vendredi au dimanche)  
📍 Espace H<sub>2</sub>O  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Exposition

## NUIT DU SPORT

08.06.24  
⌚ →16 h - 21 h  
📍 Parc-des-Sports  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Sports

## MARCHÉ MENSUEL

11.06.24  
⌚ →8 h - 12 h  
📍 Centre-ville de Differdange  
✉ Association des professionnels des foires et marchés & Ville de Differdange  
  
● #Marché

## RÉUNION D'INTRODUCTION AU PACTE COMMUNAL DU VIVRE-ENSEMBLE INTERCULTUREL

11.06.24  
⌚ →19 h  
📍 Aalt Stadhaus  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Réunion

## BIB FIR KIDS

08.06.24  
⌚ →10 h et 11 h 30 (3 à 6 ans)  
⌚ →14 h (7 à 9 ans)  
📍 Bibliothèque municipale  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Lecture #Kids

## LIVE AM PARK

08.06.24  
⌚ →11 h 30 - 22 h  
📍 Parc Gerlache  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Cinéma #Concerts

## 7. EDITIOUN VUM DIREX CUP

08.06.24  
⌚ →14 h - 19 h  
📍 Stade Jaminet  
✉ MemorAid Luc Courtois  
  
● #Sports

## WAVE FESTIVAL

15.06.24  
⌚ →13 h - 1 h  
📍 Hall O  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Festival

## FESTA DE SÃO JOÃO

15.06.24 & 16.06.24  
⌚ →20 h  
📍 Parc Gerlache  
✉ Grupo cultural & Tricanas  
  
● #Fête

## FLOUMAART BROCANTE

16.06.24  
⌚ →8 h - 18 h  
📍 Centre-ville  
✉ Handball Red Boys  
Differdange  
  
● #Marché

## CAFÉ DES LANGUES

20.06.24  
⌚ →19 h  
📍 Hall O  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Vie municipale

## FLOW & ENERGY

20.06.24  
⌚ →20 h  
📍 Église Sainte-Barbe,  
Lasauvage  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Qi gong

## TOURNOI DE FOOTBALL SONJON

22.06.24  
⌚ →10 h - 21 h  
📍 Stade municipal, Differdange  
✉ MeMaia ASBL  
  
● #Sports

## FESTIVITÉS DE LA VEILLE DE LA FÊTE NATIONALE

22.06.24  
⌚ →20 h  
📍 Zone piétonne & place du Marché  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Vie municipale

## TOURNOI INTERNATIONAL FC Progrès Niederkorn Charcot Cup 2024

28.06.24 - 30.06.24  
⌚ →Toute la journée  
📍 Stade Jos Haupert  
✉ FC Progrès Niederkorn  
  
● #Sports

## MADE IN LUXEMBOURG MUSIC EVENT

29.06.24  
⌚ →17 h - 1 h  
📍 Place du Marché  
✉ Ville de Differdange  
  
● #Concert

## AFTERWORK

05.07.24  
⌚ →14 h - 22 h  
📍 Place du Marché  
✉ CSV Differdange  
  
● #Politique

## ROUSEFEST

06.07.24  
⌚ →11 h - 22 h  
📍 Place du Marché  
✉ LSAP Differdange  
  
● #Politique

## FLOUMAART BROCANTE

07.07.24  
⌚ →8 h - 18 h  
📍 Centre-ville  
✉ Handball Red Boys  
Differdange  
  
● #Marché

# Juin 2024

# söntron

## WORKSHOPS

FREE

Come and discover the Sonotron and its workshops open to all.

Improve the interpretation of your song  
08.06.24 - 29.06.24  
⌚ →14 h - 16 h

Voice – Room Resonance:  
Enchanted Geometry  
08.06.24  
⌚ →14 h - 17 h

Open Studio Production  
09.06.24  
⌚ →10 h - 18 h

Kesseljam – Open mic edition  
03.07.24  
⌚ →18 h 30 - 21 h 30

📍 1535° Creative Hub  
✉ Sonotron

Inscription requise sur  
[www.sonotron.lu](http://www.sonotron.lu)



# Hans Bouman Chemins de traverse

## EXPOSITION

Hans Bouman quitte Amsterdam après ses études d'art et s'installe à Paris en 1980. Très vite, il trouve ses marques et son travail appelle la chance. En 1986, il reçoit le Prix de peinture du Salon de Montrouge, alors très important: sa carrière s'envole.

Son travail, à l'encontre de la mode des figurations libres qui prônent le débordement coloré, s'affirme dense et rigoureux. Les matières, comme le carton ou le papier goudronné, trouvent sous sa main une majesté encore inconnue. Dans le magma de ces matières surgit très souvent une tête: volonté de signifier que toute œuvre d'art est un face-à-face. Avec qui? Dans quel but?

Les têtes de Bouman ne vont pas cesser d'interroger la critique d'art; cependant, elles ne peuvent cacher tous les chemins de traverse qu'il a empruntés: sculpture, photographie, vidéo, numérique...

7 juin - 30 juin  
Espace H<sub>2</sub>O | Entrée libre  
Heures d'ouverture:  
du vendredi au dimanche de 15 h à 19 h

Vernissage:  
06.06.24 à 19 h 30  
Fermeture exceptionnelle:  
dimanche 23.06.24



# Découvrez les sons locaux

## FESTIVAL MADE IN LUXEMBOURG

Le weekend des 29 et 30 juin, Differdange s'anime au rythme de la musique 100% luxembourgeoise avec le festival Made in Luxembourg. Sur la place du Marché de 17 h à 1 h du matin, préparez-vous à vibrer gratuitement aux performances électroniques d'artistes tels que Seed To Tree, Nicool et bien d'autres.

L'entrée libre constitue la cerise sur le gâteau de cet événement qui promet de réjouir les mélomanes et de soutenir les talents locaux.

À bientôt pour un festival qui s'annonce mémorable.



## CONTACT

Service festivités  
T. 58 77 1-1905 /-1916  
festivites@differdange.lu

DIFFMAG



Live Musek – Stroessenartisten – lessen an Drénken – Fräi Nuecht

# Virowend vun Nationalfeierdag

## PROGRAMM – 22. JUNI 2024

- 18:30** Te Deum (Fousbanner Kierch)  
**19:15** Rassemblement Cortège (Place des Alliés)  
**19:30** Start vum Cortège Richtung Stadzentrum

## ZONE PIÉTONNE

- 20:15** Joël Marques  
**21:30** Dream Catcher & Big Band HMDudelange  
**23:00** Aerial Balloon Show  
**23:45** Drone Show  
**0:00** DJ Packo Gualandris

## PLACE DU MARCHÉ

- 20:00** Offiziell Usproch un d'Bevölkerung  
**20:15** Les Gavroches  
**22:30** Simply2  
**23:00** Aerial Balloon Show  
**23:45** Drone Show  
**0:00** Simply2

Ville de  
**Differdange**

Contact Service des festivités | [festivites@differdange.lu](mailto:festivites@differdange.lu)

**GRATIS  
DIFFBUS  
BIS 3:30**

# Sentiers d'été

DU 25 JUIN AU 23 JUILLET 2024

5 soirées - Un territoire frontalier - 5 balades



**25/06 - HAUCOURT-MOULAINNE**  
Départ Haucourt, Mairie

**02/07 - SAULNES**  
Départ Eglise

**09/07 - HUSSIGNY-GODBRANGE**  
Départ Complexe sportif

**16/07 - DIFFERDANGE**  
Départ Stade FC Luna, Oberkorn

**23/07 - HERSERANGE**  
Départ Stade de foot municipal

2 parcours balisés  
5 ou 10 km

Départs libres  
de 17h30 à 19h45

Tarif 4 € + de 12 ans  
1 boisson inclue

Bar et petite restauration\*

Challenge des 5 balades

Programme complet  
[www.tnt-chiers-alzette.eu](http://www.tnt-chiers-alzette.eu)



\* Inscription souhaitée  
pour la petite restauration

## International Day for the Elimination of Sexual Violence in Conflict

19 JUNE

Each new wave of conflict brings with it a rising tide of human tragedy, including new waves of the oldest, most silenced and least condemned crime of war – sexual violence.



UN Resolutions

In 2015, the United Nations General Assembly proclaimed 19 June of each year the International Day for the Elimination of Sexual Violence in Conflict, in order to raise awareness of the need to put an end to conflict-related sexual violence, to honor the victims and survivors of sexual violence around the world and to pay tribute to all those who have courageously dedicated and lost their lives in the fight to eradicate these crimes.

The date was chosen to commemorate the adoption of Security Council resolution 1820 (2008) on 19 June 2008, in which the Council condemned sexual violence as a tactic of war and an impediment to peacebuilding.

In response to the rise of violent extremism, the Security Council adopted resolution S/RES/2331 (2016), the first to address the links between human trafficking, sexual violence, terrorism and transnational organized crime. It recognized sexual violence as a tactic of terrorism and affirmed that victims of trafficking and sexual violence committed by terrorist groups should be entitled to official redress as victims of terrorism.

Conflict-related sexual violence, whether against women, girls, men or boys in all their diversity, continues to be used as a tactic of war, torture and terrorism amid deepening political and security crises, aggravated by militarization and the illegal proliferation of weapons.

The term "conflict-related sexual violence" refers to rape, sexual slavery, forced prostitution, forced pregnancy, forced abortion, forced sterilization, forced marriage and any other form of sexual violence of comparable gravity

perpetrated against women, men, girls or boys in situations of direct or indirect conflict. The term also includes trafficking in persons when committed in situations of conflict for the purpose of sexual violence or exploitation.

A consistent concern is that fear and cultural stigma combine to prevent the vast majority of survivors of conflict-related sexual violence from coming forward to report such violence. Practitioners in the field estimate that for every reported conflict-related rape, 10 to 20 cases go unreported.

Source: [un.org/en/observances/end-sexual-violence-in-conflict-day](http://un.org/en/observances/end-sexual-violence-in-conflict-day)



# Une fête du mouvement et de la santé

## LA NUIT DU SPORT À DIFFERDANGE

Le samedi 8 juin 2024, la ville de Differdange s'anamera au rythme de la Nuit du sport, un évènement désormais emblématique, qui encourage la découverte de nouvelles disciplines sportives pour tous les âges.

Coordonnée par le Service national de la jeunesse et le ministère des Sports dans le cadre du plan Gesond iessen, méi bewegen, cette manifestation a pour but de promouvoir une vie active et saine.

Forte du succès de ses précédentes éditions, la Nuit du sport 2024 promet d'être exceptionnelle avec la participation de 45 communes. Plus de 140 activités sportives seront mises à l'honneur, offrant ainsi une palette d'expériences aussi riches que variées. Les sports traditionnels côtoieront des disciplines plus exotiques pour satisfaire les goûts et les niveaux de chacun.

La Ville de Differdange est fière d'accueillir ce rendez-vous incontournable, qui se déroulera de 16h à 21h. Les clubs locaux se préparent à présenter leurs activités dans un esprit festif et convivial. L'évènement, qui se veut une fête familiale, proposera également des espaces de restauration et des animations pour agrémenter l'expérience des participants.

**Samedi 8 juin 2024**

**16 h à 21 h**

**Parc des sports, Oberkorn**



### Au programme

La programmation à Differdange est particulièrement riche et diversifiée. Les installations sportives telles qu'Aquasud, le centre de gymnastique Josy-Stoffel, le Hall O ainsi que les terrains de football synthétique et naturel accueilleront des ateliers et démonstrations variés.

Parmi les temps forts, notons les initiations à l'aïkido, au karaté et au judo ainsi que les démonstrations de gymnastique rythmique ou de waterpolo. Les amateurs de jeux aquatiques pourront se défouler à Aquasud, tandis que les passionnés de sports d'équipe pourront tester leurs compétences en handball



[www.nuitdusport.lu](http://www.nuitdusport.lu)

ou en football. Des sessions d'initiation au qi gong et à la sophrologie seront également proposées pour ceux qui cherchent un moment de détente et de bien-être.

La Nuit du sport est une occasion unique pour les associations sportives de gagner en visibilité et d'attirer de nouveaux membres. C'est aussi un moment privilégié pour la population locale de se rencontrer et pourquoi pas découvrir de nouvelles passions.



**STEEL RUN**  
[www.steelrun.lu](http://www.steelrun.lu)



**iRun**  
An inclusive race for people with special needs.  
Registration:  
[irun@differdange.lu](mailto:irun@differdange.lu)  
Registration deadline:  
8 September 2024

Ville de  
**Differdange**

# Cours de langues

## INSCRIPTIONS

Les inscriptions pour les cours de langues organisés par la Ville de Differdange pendant l'année scolaire 2024-2025 commencent le **lundi, 1<sup>er</sup> juillet 2024** et se feront uniquement sur [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu).

Toutes les informations concernant les cours seront alors disponibles sur [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu) et dans la brochure qui sera distribuée à ce moment-là à tous les ménages sur le territoire differdangeois.

Pas d'inscriptions par téléphone ou e-mail. Ne pas passer à l'hôtel de ville / au service cours de langues pour adultes.

Le dernier délai pour s'inscrire est le vendredi 31 juillet 2024 s'il reste des places libres.



## CONTACT

**Département des cours de langues**  
Patricia Streitz  
[patricia.streitz@differdange.lu](mailto:patricia.streitz@differdange.lu)  
T. 58 771-2222



Centre d'Initiative et de Gestion Local  
Differdange

## LE SERVICE DE PROXIMITÉ DÉIFFERDENER ATELIER

**Vous avez plus de 60 ans ou ne pouvez plus effectuer certains travaux de manière indépendante à cause d'une maladie ou d'un handicap. Nous vous proposons nos services suivants :**

**TRAVAUX SAISONNIERS ET TRAVAUX DE JARDINAGE**  
Tondre la pelouse, scarifier, labourage, couper haies / arbres, désherber, déneiger, nettoyage haute pression...

### ENTRETIEN DES TOMBES

Abonnement également possible / 4 interventions par an - 100€ TTC.

### TRAVAUX DE RÉPARATION ET DE RÉNOVATION

Réparer les volets, changer une serrure, déboucher l'évier, petits travaux de peinture et maçonnerie...

### DÉBLAGIEMENT

Enlever de petites quantités d'ordures encombrantes...

### FEMME DE MÉNAGE

Faire le ménage, faire vos courses...

**Tarif TTC :** 20€/heure/personne  
8€/heure/machine  
8€ Frais de déplacement

### NOS PARTENAIRES

Le service fait partie du CIGL Differdange asbl, une initiative sociale pour la réinsertion professionnelle.



Centre d'Initiative et de Gestion Local  
Differdange

## SERVICE DE PROXIMITÉ DÉIFFERDENER ATELIER

1535° • Bâtiment C  
115c, rue Emile Mark • L-4620 Differdange

Tél. 26 58 00 20-1 • Fax 26 58 00 20-30

info@cigl.differdange.lu

www.cigl-differdange.lu

Lundi à vendredi 8h00-16h00



Centre d'Initiative et de Gestion Local  
Differdange

## DER NACHBARSCHAFTSDIENST DÉIFFERDENER ATELIER

**Sie sind über 60 Jahre oder können verschiedene Arbeiten nicht mehr selbstständig erledigen, aufgrund einer Krankheit oder Behinderung. Wir bieten Ihnen folgende Dienstleistungen an:**

### GARTEN- UND SAISONARBEITEN

Rasen mähen, Vertikutieren, Fräsen, Hecken- und Baumschnitt, Unkraut entfernen, Schnee räumen, Arbeiten mit dem Hochdruckreiniger...

### GRABPFLEGE

Auch als Abo Angebot / 4 Interventionen jährlich - 100€ inkl. MwSt.

### REPARATUR- UND RENOVIERUNGSSARBEITEN

Rolladschnur reparieren, Schloss wechseln, Abflusstopfungen beseitigen, kleinere Maler- und Maurerarbeiten...

### RÄUMUNGSARBEITEN

Kleinere Mengen Sperrmülltransport...

### HAUSHALTSHILFE

Reinigungsarbeiten, Einkäufe für sie erledigen...

**Tarif inkl. MwSt:** 20€/Stunde/Mitarbeiter  
8€/Stunde/Maschine  
8€ Anfahrtskosten

### UNSERE PARTNER

Der Service ist Teil des CIGL Differdang asbl, einer sozialen Initiative zu beruflichen Wiedereingliederung.



Centre d'Initiative et de Gestion Local  
Differdange

## NACHBARSCHAFTSDIENST DÉIFFERDENER ATELIER

1535° • Bâtiment C  
115c, rue Emile Mark • L-4620 Differdange

Tél. 26 58 00 20-1 • Fax 26 58 00 20-30

info@cigl.differdange.lu

www.cigl-differdange.lu

Montag bis Freitag 8:00-16:00 Uhr

# Geselligkeit an erster Stelle

## LA LIBERTÉ



Ob zur Begrüßung des Frühlings oder zum Gedenken an die Errungenschaften der Arbeiterklasse – der erste Mai ist und bleibt ein besonderer Tag der Tradition. Am „Tag der Arbeit“ werden Kränze aus Buchen- und Weidenzweigen mit frischen, immergrünen Blättern an Toren, Cafés und öffentlichen Gebäuden aufgehängt.

Natürlich musste der Maikranz vorher geflochten werden. Deshalb trafen sich die Turner bereits um 7.30 Uhr auf dem Plateau „am Mähen“. Gemeinsam mit anderen Vereinen, angeführt von der Fanfare Niederkorn, zogen sie dann durch den Ort, um den Frühlingsboten an den jeweiligen Vereinslokalen anzubringen. „Bei uns ist es Tradition, den 1. Mai, der fest im Veranstaltungskalender verankert ist, gemeinsam und ausgiebig zu feiern“, erklärt Claude Dahm und fügt hinzu: „Die Geselligkeit steht bei uns immer an erster Stelle.“

Im Anschluss lud der Vorstand zu einem Grillfest bei der Turnhalle Attilio Bariviera ein. Ein Tag der Begegnung, des Feierns und der Wertschätzung dessen, was uns als Gemeinschaft zusammenhält: Solidarität, Arbeit und Natur.

Text/Foto: Romain Welter

# Echte Werbung für den Turnsport

## POKALFINALE ALS SAISONHÖHEPUNKT

Ein Wochenende voller Spannung und Nervenkitzel bei den Pokalfinals im Allgemeinen Turnen in Niederkorn. Die besten 16 Mannschaften qualifizierten sich für die Coupe de Luxembourg. Bereits im Halbfinale war für die sportlichen Hoffnungen des Gastgebers aus Niederkorn überraschend Schluss. Als einziger Turnverein der Gemeinde Differdingen erreichte Espérance Differdange mit seinem Trainer Ivan Bykov das Finale der Espoirs.

In mitreißender Atmosphäre zeigten die Turnerinnen an den Geräten Sprung, Barren, Schwebebalken und Boden und die Turner am Boden, Sprung, Barren und Reck ihre beeindruckenden Pflichtübungen. Am Ende entschieden nur Kleinigkeiten über Sieg oder Niederlage: Bei den Herren waren es gerade einmal 0,1 Punkte! Die Pokalsieger 2024 sind: Le Réveil Bettemburg (Espoirs Mädchen) und Etoile Rümelingen (Damen), Aurore Oetringen (Espoirs Jungen) und SC Beles (Herren).

Die Austragung der Pokalfinals war ein großer Erfolg, auch wegen des großen Publikumsinteresses, des Sportsgeistes und der Kameradschaft. La Liberté sorgte mit einem großen Team an freiwilligen Helfern für Verpflegung und optimale Bedingungen in der Halle. Thierry Wagner konnte sich in seiner Funktion als Sportschöffe davon überzeugen, dass diese Turnwettkämpfe der FLGym dank der Qualität des Materials und der hervorragenden Sportinfrastruktur der Gemeinde Differdingen eine rundum gelungene Veranstaltung und eine echte Werbung für den Turnsport waren.

Text: Romain Welter



© Fernand Ruscitti

# LIEWENSQUALITÉIT AM NATURNOE GAART!



## MÄI GAART VU GËSCHTER



### DEIER

D'Gestaltung, d'Planzen, d'Material an den Ënnerhalt am formale Gaart sinn opwänneg a soumat oft zimmlech deier.



### GROUSSEN ZÄITOPWAND

All Spontanvegetatioun muss ewechgemaach ginn, well se feel op der Plaz wierkt a sech mat de kloer struktureierte Formen a Linne bässt.



### INTENSIV FLEEG

Den Asaz vu Pestiziden ass quasi onëmgänglech, fir dat uerdentlecht Erscheinungsbild an de kënschtlech wierkenden Zoustand net ze stéieren.



### DOUDEG

Exotesch Zierplanzen oder Steen- a Wueswüste bidden eenheemesche Planzen an Déiere weindeg Liewensraum a Fudderquellen.



### NATURFERN

Hei gëtt géint amplaz mat der Natur geschafft, sou datt weder de Mensch, noch d'Déieren a Planzen dovunner profitéieren.



### ONANGENEEM

Eng doudeg a latzeg Ëmgéigend bitt engem kaum en optesche Reiz a verréngert d'Openthaltsqualitéit.



## MÄI GAART VU MUER

### GËNSCHTEG

No enger éischter Investitioun fir d'Uleeën (z.B. Bau vun enger Dréschemauer) muss een némme nach weindeg Geld an de Gaart investéieren.

### GERÉNGEN ZÄITOPWAND

Wëll Gehölzer sinn zum Beispill méi liicht ze fleege wéi Schnëtthecken. Mat just e puer Handgrëffer am spéiden Hierscht oder Fréijoer ass den Entretien gemaach.

### EINFACH FLEEG

D'Natur einfach Natur si loosse! Nützlingen hale Schiedlingen a Schach an och e Wëllkraut (oft pollen- an nektar-spéndend Bléieplanz) däerf hei wuessen.

### LIEWEG

Ënnerschiddlech Liewensraim bidden der heemescher Déieren- a Planzwelt Plaz fir ze lliewen, Nahrung ze sichen a sech fortzeplanzen.

### NATURSCHUTZ

Duerch Reewaassernutzung oder déi richteg Planzewiel zum Beispill gi Waasserressource geschouunt, d'Loft-qualitéit erhéicht an d'Natur geschützt.

### ANGENEEM

D'Diversitéit u Formen, Faarwen a Liewewiesen steigert d'Ästheetik an d'Loscht, Zäit am Gaart ze verbréngen.



# Appel à candidature

## OFFICE SOCIAL

Le collège échevinal a l'honneur d'informer le public qu'un poste au sein du conseil d'administration de l'**office social de Differdange** deviendra vacant. Le collège des bourgmestre et échevins invite toutes les personnes intéressées à lui présenter leur candidature par écrit **pour le 30 juin 2024 au plus tard**.

La loi organisant l'aide sociale prévoit que l'office social soit administré par un conseil d'administration de cinq membres au moins. Le conseil communal nomme les membres du conseil d'administration pour une durée six ans respectivement pour le remplacement d'une période de mandat en cours.

Pour tout renseignement supplémentaire sur le mandat en question, veuillez-vous adresser à monsieur Jean-Paul Reuter au numéro 58 77 1-1550.

Le texte intégral de loi précitée peut être consulté au Mémo-rial N° 260 de 2009 ou être téléchargé sur [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu).



## CONTACT

Office social  
Jean-Paul Reuter  
T. 58 771-1550

BEIEN AN ANER **BESTËBSER** SI LIEWENSOUTWENDEG FIR D'ËMWELT A FIR D'MËNSCHEN.

ELO **STELL DIR VIR**, DU WIERS **ENG BEI**.  
WAT WIELS DU?



Ville de Differdange MÉI BLÉIEN, MÉI LIEWEN



**Portes ouvertes**  
**Samedi, le 29 juin 2024**  
**de 10.00 à 17.00 heures**



**SITE DU CENTRE DE COMPOSTAGE MINETT-KOMPOST**  
1, beim Plateweier - Z.I. «Um Monkeler» - Esch/Alzette - Mondorf

**PROGRAMME**  
Boissons, grillades et pinsas  
Animation musicale:  
Walk-A-Tones  
Visite des installations du syndicat de 11.00 à 17.00 heures  
Grand chapiteau sur place



**MINETT-KOMPOST.LU**

# Fraen- an Genderwëssenschaften

## BIBLIOTHÉIK

Säit 1992 bitt CID Fraen an Gender eng Platz fir all déi, déi sech fir Feminismus, Gendertheemen a Gläichheet téscht de Geschlechter interesséieren.

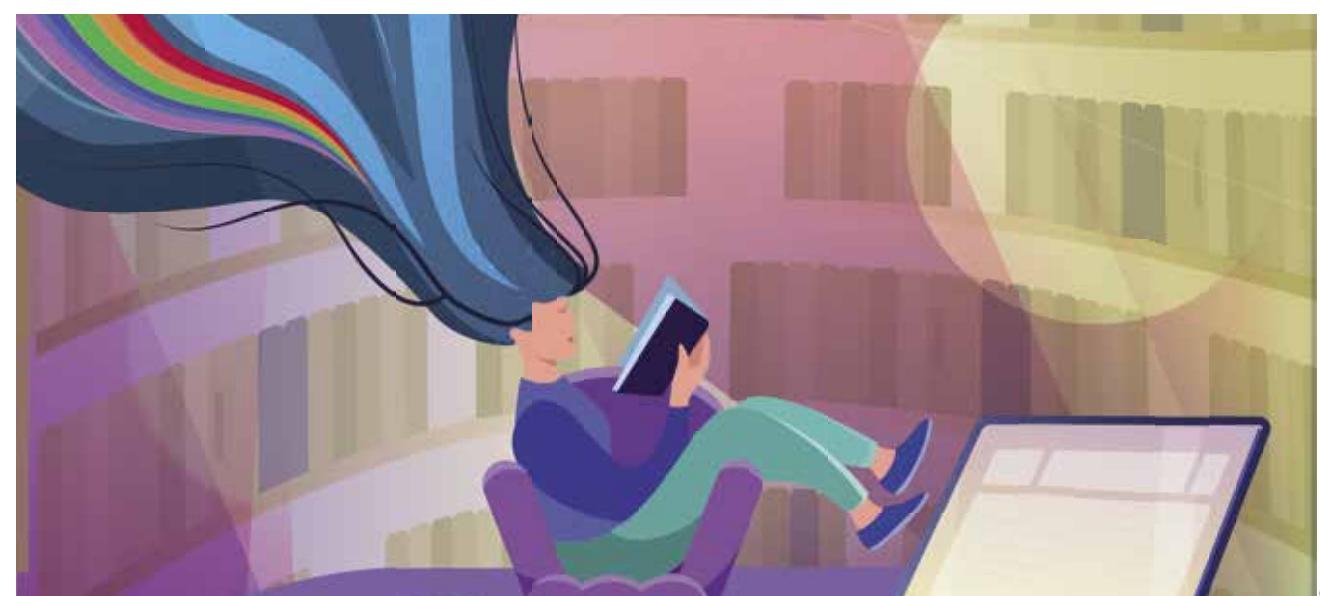
Wousst dir, dass et matten an der Stad Lëtzebuerg eng feministesch Bibliothéik mat méi wéi 32.000 Bicher, CDen, Zäitschriften a Musekspartitiounen gëtt? Wou sech alles ém intersektional Genderforschung, feministesch Theorie, Fraen an der Konscht, Musek, STEM a Politik dréit. A wou Dir Bicher iwwert de weibleche Kierper, Gesondheet a Sexualitéit fannt. Net ze vergiessen déi sëlleg Romaner an d'Rubrik mat uree-gender Kanner- a Jugendliteratur.

An den Archiven iwwert d'Fraegeschicht an d'Fraebewegung zu Lëtzebuerg, ë. a. de politesche Noloooss vun der Juristin a Fraerechtlerin Jeanne Rouff, wéi och an de Museks-

archiver mat Wierker vu lëtzebuergesche Komponistinnen, si mir op de Spuere vun engagéierten a kreative Fraen.

No enger gratis Aschreiwung an der Bibliothéik kënne Reservatiounen op der Sichmaschinn a-z.lu gemaach ginn. Dir kënnt Är Bicher och iwwert Telefon oder E-Mail reservéieren. An der Bibliothéik gëtt et Aarbeitsplätze fir ze recherchéieren an e Liescafé.

Doriwwer eraus besteet e groussen Deel vum CID senger Aarbecht doran, sozio-politesch, kulturell a pedagogesch Projeten ze entwéckelen, mat Bezug op Feminismus an Gender.



Méi iwwert eis aktuell a vergaange Projeten fannt Dir op [www.cid-fg.lu](http://www.cid-fg.lu).

## KONTAKT

**CID Fraen an Gender**  
14, rue Beck  
L-1222 Luxembourg  
[info@cid-fg.lu](mailto:info@cid-fg.lu)  
T. 24 10 95 - 1

Effnungszäite vun der Bibliothéik:  
dënschdes, mëttwochs a freides:  
12 - 18 Auer  
donneschdes: 12 - 19:30 Auer

# Coup de cœur de la bibliothèque

## MEDIATHÉQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.



### Mutterinstinkt

Auf der einen Seite wohnen Tiphaine und Sylvain, auf der anderen Laetitia und David. Zwei Paare, Nachbarn, enge Freunde. Ihre Kinder wachsen gemeinsam auf. Ein perfektes Kleinstadtglück. Bis ein einziger Moment alles verändert: Einer der Jungen stürzt aus dem Fenster und stirbt. Für die Mutter Tiphaine bricht eine Welt zusammen, und Laetitia, die auf der anderen Seite der Hecke das Unglück ansehen musste, ist geplagt von Schuldgefühlen. Die einstige Idylle entpuppt sich immer mehr als Hölle. Vorwürfe und Misstrauen machen sich breit. Aus den besten Freundinnen werden Gegnerinnen...

**Paddington**  
Langues : Français, English



Paddington raconte l'histoire d'un jeune ours péruvien fraîchement débarqué à Londres, à la recherche d'un foyer et d'une vie meilleure. Il réalise vite que la ville de ses rêves n'est pas aussi accueillante qu'il croyait. Par chance, il rencontre la famille Brown et en devient peu à peu un membre à part entière.

## HORAIRES

Lundi: 14:00 - 19:00  
Mardi au vendredi: 10:00 - 18:00  
Samedi: 10:00 - 16:00

## Pendant les vacances scolaires

Lundi: 12:00 - 17:00  
Mardi au vendredi: 9:00 - 12:00 & 13:00 - 17:00  
Samedi: 9:00 - 12:00 & 13:00 - 16:00

## CONTACT

**Bibliothèque municipale**  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920  
[bibliotheque@differdange.lu](mailto:bibliotheque@differdange.lu)  
[biblio.differdange.lu](http://biblio.differdange.lu)

## LOCATION

**Livre et audiolivre**  
4 - 6 semaines

**Film et magazine**  
1 semaine

# Niederkorn, la poussée sécessionniste

PIÈCES À L'APPUI (LXII.)

## Un esprit de clocher irréductible.

L'entrée en fonction du bourgmestre Jean-Nicolas Conzémius précéda de peu l'attribution du titre de ville à la localité de Differdange, par le grand-duc Guillaume, le 4 aout 1907. Cette distinction fut octroyée alors que la municipalité était désespérément submergée par tout un paquet de problèmes existentiels non résolus, tels que la crise de logement, le manque d'hygiène publique et l'insuffisance générale des infrastructures. La belladone que d'aucuns posèrent sur ce gâteau amer engendra une crise politique. Elle fut provoquée par des concitoyens qui voulaient renoncer aux allures citadines, essentiellement par crainte d'avoir à les payer trop cher. Leur conception s'imposa surtout à Niederkorn, où on écoutait quelques énergumènes qui prétendaient que le village ne tirât aucun avantage de l'essor industriel. Seul le chef-lieu se déployerait grâce à l'industrie sidérurgique. Les Niederkornois n'en subiraient que les désavantages, perdraient leur qualité de vie et contribueraienr à payer pour des services oiseux. Les controverses entre le bourgmestre et les conseillers

de Niederkorn devenaient de plus en plus nombreuses, notamment à propos de la construction de la conduite d'eau, votée au conseil, le 21 septembre 1911.

La crise prit de l'ampleur en automne 1911, quand la commission des électeurs de Niederkorn adressa une demande à la Chambre des députés pour la sécession de leur section. Les pétitionnaires rêvaient de se retrouver dans une commune agraire indépendante, libre de toute contrainte industrielle.

Voici les principaux griefs qu'ils soulevèrent :

- La suppression préjudiciable d'anciens chemins, coupés par l'usine ;
- L'éloignement incommod de l'abattoir, projeté à Oberkorn ;
- L'agrandissement trop couteux de l'hôtel de ville ;
- La réorganisation inévitable de la police municipale (à laquelle Niederkorn voulait renoncer) ;
- L'élimination onéreuse des ordures ménagères et des balayures sur tout le territoire ;

• La perte d'un siège au conseil communal au profit de la section de Differdange, à cause du développement démographique récent.

Leurs raisonnements revenaient à dire qu'un centre industriel avait des charges et des besoins très différents d'un village, où la population tirait tous ses biens de l'agriculture. Depuis un certain temps, les intérêts contraires du chef-lieu et de Niederkorn fomentaient un malaise auprès des contribuables et nuisaient au développement calme et prospère. Indépendant, Niederkorn serait mieux en mesure de bien défendre ses propres intérêts ! Le cas échéant, le calme et la satisfaction reviendraient dans la population, le village prendrait un nouvel élan et les habitants s'uniraient autour de leurs élus. La localité, si vivante il y a quelques années, s'épanouirait à nouveau pour son propre bien et pour le progrès général.

La pétition, imprimée chez Beicht à Differdange, comprenait deux pages. Les membres de la commission électo-

Ein selbständiges Niederkorn kann und wird seine eigenen Interessen jedenfalls besser vertreten, es wird Ruhe und Zufriedenheit unter die Bevölkerung einbreten, neues Leben wird in die Ortschaft einziehen und was von besonderm Wert ist, es wird mehr Einigkeit zwischen den Gemeindevertretern herrschen. Die vor einigen Jahren so lebensfrohe Ortschaft wird wieder aufblühen zum eigenen Wohl und Nutzen und zum allgemeinen Fortschritt.



rale la signèrent sans exception. Voici leurs noms : François Thiry, échevin, Victor Hess, Jean Lahure et Félix Feldes, tous conseillers communaux, Nicolas Theis, Melchior Hansel, Jean-Baptiste Scharlé, Nicolas Biver, Henri Nicolay et Voltaire Frantz.

Pour contrecarrer la poussée sécessionniste, le conseiller d'opposition Émile Mark analysa la situation financière des quatre sections communales. Il constata que les situations financières de Differdange et de Niederkorn étaient florissantes, principalement grâce à la contribution considérable de l'usine !

En 1912, Niederkorn possédait un actif de 310.858 francs, un excédent des recettes totales de 29.426 francs et un excédent des recettes ordinaires sur les dépenses ordinaires de 8.446 francs. Pour Differdange, la somme annuelle économisée sur le budget ordinaire était de 39.325 francs. Par contre, la situation financière d'Oberkorn était précaire, car elle souffrait, année après année, d'importants excédents des dépenses sur les recettes. Au total, ce manque en caisse atteignit le montant assez élevé de 128.342 francs, en 1912. La section de Lasauvage se trouverait elle aussi dans une situation désespérée, si la société du comte de Saintignon n'en assumait pas toutes les charges, en tant que propriétaire du village.

La fusion budgétaire des sections était le remède qu'Émile Mark voulait administrer pour faire profiter équitablement tout le monde des grosses recettes, engrangées par la section de Differdange, et même par celle de Niederkorn. Les empiètements de l'usine sur le terri-

toire de cette dernière s'étendirent sans cesse.

Les sécessionnistes s'opposèrent au budget unique parce qu'ils n'étaient pas solidaires avec leurs voisins d'Oberkorn. Ils tenaient encore plus à leur avarice qu'à leur mode de vie bucolique. De toute façon, l'article 85 de la loi communale de 1843 s'opposait à la fusion budgétaire des sections. Sinon Émile Mark, une fois maire, aurait lancé un référendum communal sur cette question. Il mit tous ses espoirs dans la réforme de la loi communale, envisagée par le directeur général de l'Intérieur Pierre Braun.

Aux élections communales partielles du 30 octobre 1911, le bourgmestre sortant Jean-Nicolas Conzémius n'était pas réélu et, le jour du Nouvel An, le docteur devait céder son siège au vétérinaire anticlérical. Avant que Mark ne prît les rênes, le collège échevinal sortant se hâta de signer, le 20 décembre, une convention avec l'architecte Joseph Winkel pour l'agrandissement de l'église de Differdange. Mais c'était trop tard : ce projet subit le même sort que l'abattoir d'Oberkorn ; les deux ne furent pas réalisés.

Émile Mark ne se trouvait pas à court d'idées pour résoudre les problèmes financiers de la section d'Oberkorn. Dès 1912, il proposa d'aliéner à cette fin le douaire curial de la paroisse d'Oberkorn, à savoir près de 9 hectares de prairies et de labours. Par cette initiative, il livrait les cléricaux à d'affreux cauchemars.

À défaut de devenir bourgmestre de Niederkorn, le commerçant en étoffes Jean-Baptiste Scharlé fut nommé échevin de la commune de Differdange, par un arrêté grand-ducal daté du 12 octobre 1912.

Pour calmer les séparatistes, Émile Mark proposa en 1913 d'installer un lavoir et des bains chauffés au centre de Niederkorn. Son échevin écarta cette idée. Une telle installation serait d'un luxe superflu, dit-il. Et puis, les blanchisseuses, ne disposaient-elles pas depuis toujours d'un lavoir tout à leur aise ?

En 1913, le bourgmestre obtint, contre l'esprit de clocher qui dominait à la Commission des finances, que les frais de la pose des conduites d'eau et de l'enseignement public soient assumés dorénavant par la commune en général et non plus répartis entre les sections, comme auparavant. La fusion des sections budgétaires ne fut, quant à elle, votée unanimement par les conseillers, que le 29 juin 1932, sur fond de crise sidérurgique.

**Texte & choix des photos**  
Armand Logelin-Simon

### Photos

1) Quelques lignes de la pétition des conseillers de Niederkorn du 24 octobre 1911. ANLux. : 544.

2) Vue de Niederkorn, en direction de l'usine. Carte postale Papiers en gros P. Houstraas, Luxembourg-Gare.

3) Le lavoir de Niederkorn.  
Photo : A. Logelin-Simon.

# Mai en photos

GALERIE

01↓



01↓



02↓



03↓



02↓



04↓



03↓



01→ Présentation du circuit géologique Giele Botter  
03→ Journée forestière et remise des dons  
02→ The Nether à l'Aalt Stadhaus  
04→ Remise du certificat Gemeinwohl-Ökonomie

01↓



02↓



02↓



01↓



02↓



03↓



04↓



06↓



05↓



- 01→ The Clint & Chuck Magic Improv Show à l'Aalt Stadhaus  
 02→ Vernissage de la JUKOWO, Jugendkonschtwoch à l'Espace H<sub>2</sub>O  
 03→ Rencontre d'anciens élèves 1953-1954  
 04→ Noces de diamant (60 ans de mariage) du couple Scolastici - Ross  
 05→ Une équipe U13 du club de handball Red Boys Differdange a participé en mai à la Kalon Breizh Cup en Bretagne, l'un des plus grands tournois de handball pour jeunes en Europe.  
 06→ La Ville de Differdange a signé le Pacte communal du vivre-ensemble interculturel.

01↓



03↓



04↓



02↓



02↓



OO



17.05.2024  
BIJELIC Emir &  
KOCAN Emila



17.05.2024  
MARGARYAN Valeri &  
AGHAJANYAN Arpine



03.05.2024  
CHARPENTIER Laurent &  
PIRSCH Lynn



18.05.2024  
NEIERTZ Daniel &  
JOHANNS Noémie



18.05.2024  
OLAS DA SILVA Steve &  
TEIXEIRA Adriana



18.05.2024  
MORAIS MESQUITA Christophe  
Nicolas & GONÇALVES  
CARVALHO Sindy



18.05.2024  
THEIN Andrea & RODRIGUES DA  
GRAÇA PIMENTA Joana Filipa

01→ Ouverture officielle de la Kermesse wéi  
fréier & Maart mat régionale Produiten  
à Lasauvage

02→ Fête mondiale du jeu au Parc Gerlache

03→ Le FC Progrès Niederkorn gagne la finale  
de la Coupe de la Loterie Nationale  
Luxembourgeoise.

04→ Le FC Déifferdeng 03 gagne la  
BGL Ligue.

## Differdange launches its participatory budget to boost municipal life

### Call for projects

The city of Differdange has launched its participatory budget, an initiative aimed at strengthening local cooperation between the City and its citizens in the development of community projects.

With a total budget of €100,000, the initiative invites residents and cross-border workers over the age of 16, as well as groups and associations, to submit their ideas for improving the local environment.

The participatory budget will be divided into two equal parts: €50,000 will be allocated by a supervisory committee and the remaining €50,000 will be decided by a citizens' vote. Proposals must fall within the competence of local authorities and can cover a range of areas including the environment, mobility, culture, digital technology or sports.

Eligibility criteria are strict to ensure that projects are in the public interest and accessible to all. They must be located in public spaces, not generate additional operating costs and respect the principles of sustainable development.

#### Submit your ideas

You can submit your proposals via a digital form or a paper form available online or from the Department of Living Together. Projects will first be examined

for legal, technical and financial feasibility by municipal departments.

The participatory budget will be implemented in several phases, starting with a call for projects until 30 June 2024. An initial selection will be made by the supervisory committee. Citizens will then be able to vote for their favorite projects on the Hoplr platform in September. The results will be announced in October.

The supervisory committee, made up of the municipal departments involved, will ensure that the process runs smoothly and that the selection criteria are applied fairly. Decisions will be validated by the Council of Aldermen.

This initiative represents an opportunity for the people of Differdange to become actively involved in the development of their town, and to see their ideas come to fruition. The City encourages all those eligible to take part in this democratic process, which fosters innovation and community spirit.

For more information on how to submit projects and the selection process, you can visit the official website of the City of Differdange or contact the Department of Living Together directly.

Citizen participation is at the heart of this initiative, which promises to enrich communal life and strengthen the bond between citizens and their city. Differdange looks forward to the creative projects that will shape its future.

For more information on submitting projects and the selection process:



#### Contact

Department of Living Together  
T. 58 77 1-1560 /-1558  
egalitedeschances@differdange.lu

## Kommunaler Pakt für interkulturelles Zusammenleben

Informationsveranstaltung am  
11. Juni

Die Stadt Differdingen hat den kommunalen Pakt für interkulturelles Zusammenleben unterzeichnet. Das DIFFMAG hat die Berater für interkulturelles Zusammenleben, die unsere Stadt begleiten, gebeten, die Ziele dieses Paktes vorzustellen.

Am 11. Juni um 19 Uhr findet im Kulturzentrum Aalt Stadhaus eine Informationsveranstaltung statt, bei der der kommunale Pakt für interkulturelles Zusammenleben vorgestellt wird. Vorab möchten die Berater für interkulturelles Zusammenleben der Stadt Differdingen, Yanick Nicolas und Paul Estgen, Ihnen schon einige Informationen zu diesem Theman geben.

Mit dem neuen Gesetz über das interkulturelle Zusammenleben ändert Luxemburg seine Herangehensweise an die Interkulturalität. Man verabschiedet sich von der Idee der Ausländerintegration, d. h. von der Idee, dass Nicht-Luxemburger eine Art Prozess durchlaufen müssen, der sie eines Tages zu echten Luxemburgern macht.

Heute ist man sich der Tatsache bewusst, dass die Gesellschaft bereits multikulturell ist, und möchte, dass sich alle – Luxemburger, Ausländer, die schon lange in Luxemburg leben, Neuankömmlinge und Grenzgänger – als Teil der luxemburgischen Gesellschaft fühlen. Eine Gesellschaft, die

sich über das interkulturelle Zusammenleben definieren muss und in der jeder die Möglichkeit hat, sich einzubringen.

Der Gemeindepakt für interkulturelles Zusammenleben, auch Gemengepakt genannt, ist ein vom Staat und der Stadt Differdingen eingeführtes Instrument zur Stärkung des sozialen Zusammenhalts auf lokaler Ebene. Er konzentriert sich vor allem auf Projekte, die von allen Bürgerinnen und Bürgern entwickelt werden, um den sozialen Zusammenhalt zu festigen.

Die Arbeitsbereiche sind vielfältig: Aufnahme von Neuankömmlingen, Fremdsprachenunterricht, politische und bürgerliche Partizipation, ehrenamtliche Arbeit und interkulturelle Begegnungen, und auch Bekämpfung von Diskriminierung und Rassismus.

Um diesen Pakt mit Leben zu füllen, sind wir auf Sie, die Bürgerinnen und Bürger, angewiesen. Jedes Jahr wird ein Bürgerworkshop stattfinden, um neue Projekte und Aktionen zu entwickeln. Diese werden dann von Bürgergruppen, Vereinen, Kommissionen, wie beispielsweise der Kommission für interkulturelles Zusammenleben, oder direkt von der Stadt Differdingen umgesetzt.

Differdingen verfügt seit vielen Jahren über eine Abteilung für das Zusammenleben, die auf lokaler Ebene die treibende Kraft des Gemengepakts sein wird. Sie wird bei der Umsetzung der Prozesse des Paktes von zwei Beratern des Familienministeriums begleitet. Diese werden gute Praxisbeispiele aus anderen luxemburgischen Gemeinden an Differdingen vermitteln und als Ansprechpartner für die lokalen Akteure agieren.

Sie möchten sich beteiligen und Ihre Ideen und Erfahrungen teilen? Dann machen Sie bei uns mit. Der einfachste Weg ist, sich mit diesem QR Code in die Mailingliste des Gemengepakts Differdingen einzutragen.



#### Kontakt

Abteilung für interkulturelles Zusammenleben  
T. 58 77 1-1558  
sandra.ribeiro@differdange.lu

## Impressum

### Éditeur

Administration communale  
de la Ville de Differdange  
B.P. 12, L-4501 Differdange  
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210  
www.differdange.lu

### Comité de rédaction

Lisa Bildgen, Claudia Bizzarri,  
Anja Bodenröder, Nadine Breuskin,  
Henri Krecké, Pascale Lorang,  
Mirko Mengoni, Giorgio Ricciardelli,  
Lynn Tintinger

La rédaction se garde le droit de décider du contenu qui sera publié.

### Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

### Layout

**101**  
Service médias & communication

### Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

### Tirage

11 700 exemplaires

### © Photos

Lisa Bildgen, Jéssica Carmo, Joanna Hudya,  
Natalia Wrona

### DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé,  
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée  
gratuitement à tous les ménages de la  
commune de Differdange.

### Édition

Juin 2024, ISSN: 2418-3997

### Titre clé

DIFFMAG

### Contactez-nous

dm@differdange.lu





SEED TO TREE  
NICOOL / CORBI  
ONE LAST TIME / OKE  
and more to come ...

MADE IN  
LUXEMBOURG

# MUSIC EVENT

29.06.2024 VUN 17H - 01H

MAARTPLAZ - DÉIFFERDENG



Ville de  
Differdange